The book of Exodus



Commentaries at the top of the Aliyot were copied from Wikipedia

Daily Zohar Edtion
Free for distribution as is, not for profit

Memorial page

For the soul elevation of

Lazar ben Manya

לעילוי נשמת רב יחיאל הלל בן רב יעקב

לעילוי נשמת יוכבד הענא בת חיים יהושע פאליק

For the soul elevation of Shayna Mindel bat Ray Yechiel Hillel

לעילוי נשמת יחיה בן חיים

לעילוי נשמת יהודית בת נחמיה

Parasha Summary

Shemot, Shemoth, or Shemos (אַנְינִי — Hebrew for "names," the second word, and first distinctive word, of the parashah) is the thirteenth weekly Torah portion (אַנְינִיקּ, parashah) in the annual Jewish cycle of Torah reading and the first in the Book of Exodus. It constitutes Exodus 1:1–6:1. The parashah tells of the Israelites' affliction in Egypt, the hiding and rescuing of the infant Moses, Moses in Midian, the calling of Moses, circumcision on the way, meeting the elders, and Moses before Pharaoh.

It is made up of 6,762 Hebrew letters, 1,763 Hebrew words, 124 verses, and 215 lines in a Torah Scroll (מַבֶּר תּוֹרָה, Sefer Torah). Jews read it the thirteenth Sabbath after Simchat Torah, generally in late December or January.

In traditional Sabbath Torah reading, the parashah is divided into seven readings. or עליות, aliyot. In the Masoretic Text of the Tanakh (Hebrew Bible), Parashah Shemot has six "open portion" (פתוחה, petuchah) divisions (roughly equivalent to paragraphs, often abbreviated with the Hebrew letter 5 (peh)). Parashah Shemot has two further subdivisions, called "closed portion" (סתומה, setumah) divisions (abbreviated with the Hebrew letter o (samekh)) within the open portion פתוחה), petuchah) divisions. The first open portion (פתוחה, petuchah) divides the first reading (עליה, aliyah). The second open portion (פתוחה, petuchah) covers the balance of the first and part of the second readings (עליות, aliyot). The third open portion (פֿתוּחה, petuchah) covers the balance of the second and part of the third readings (עליות, aliyot). The fourth open portion (פתוחה, petuchah) covers the balance of the third and all of the fourth and fifth readings (עליות, aliyot). The fifth open portion (מוחה, petuchah) divides the sixth reading (עליה, alivah). And the sixth open portion (פתוחה, petuchah) covers the balance of the sixth and all of the seventh readings (עליות, aliyot). Closed portion (סתומה, setumah) divisions separate the third and fourth readings (צלינת, aliyot) and conclude the seventh reading (עליה, aliyah).

Aliya: Kohen-Chessed-Abraham

In the first reading (עליה, aliyah), 70 descendants of Jacob came down to Egypt, and the Israelites were fruitful and filled the land. The first open portion (מתוחה, petuchah) ends here. Joseph and all of his generation died, and a new Pharaoh arose over Egypt who did not know Joseph. He told his people that the Israelites had become too numerous and required shrewd dealing, lest they multiply and in a war join Egypt's enemies. So the Egyptians set taskmasters over the Israelites to afflict them with burdens — and the Israelites built store-cities for Pharaoh, Pithom and Raamses — but the more that the Egyptians afflicted them,

the more they multiplied. The Egyptians embittered the Israelites' lives with hard service in brick and mortar and in the field. Pharaoh told the Hebrew midwives Shiphrah and Puah that when they delivered Hebrew women, they were to kill the sons, but let the daughters live. But the midwives feared God, and disobeyed Pharaoh, saving the baby boys. The first reading (עליה, aliyah) ends here.

Chapter: 1

- 1. וָאֶכֶּלֹה שָּׁבווֹת בָגִי יִשָּׂרָאֶׁל הַבָּאִים בִוּצְּרֵיבִוה אָת יַעַּקְּב אִישׁ וּבֵיתוֹ בַאוּ:
- **1.** NOW THESE are the names of the sons of Israel, who came into Egypt with Jacob; every man came with his household:
 - ב. ראובן שבועון לוי ויהודה:
- 2. Reuben, Simeon, Levi, and Judah;
- 3. יִשְּׂשֹּׁכֶר וְבוּלֻן וְבִּנְיְבְוֹן:
- 3. Issachar, Zebulun, and Benjamin;
- 4. דָּלָ וְנַפַּתָּלֵי גָּר וְאָשֵׂר:
- 4. Dan and Naphtali, Gad and Asher.
 - 5. וַיִהֹי כָּלֹבְנָפִשׁ יְצָּאֵי ֶיֶרְךְ-יְעָׂקָב שִּׁבְעִים גָּפִשׁ וְיוֹסֵף הֵיָה בְבִּצְּרֵיִם:
- **5.** And all the souls that came out of the loins of Jacob were seventy souls; and Joseph was in Egypt already.
 - 6. וַיבָּית יוֹסֵף וְכָל–אֶלָיוֹ וְכָל הַדָּיוֹר הַהְוּא:
- 6. And Joseph died, and all his brethren, and all that generation.
- 7. וּבְגַי יִשְּׂרָאֵׁל פַרָו וַיִּשְּׂרְצָּו וַיִּרְבָּו וַיִּעַבְּוֹ בִּבְּוֹאָד בִוֹאָד וַתִּבְּוֹלֵא הָאָרֶץ אוֹחֶם: (פּ)
- 7. And the children of Israel were fruitful, and increased abundantly, and multiplied, and waxed exceeding mighty; and the land was filled with them.
 - 8. וַיָּקָם בֵּוכַרְ –וָזָדָשׁ עַ֫לֹּ –בִוּצְּרָיִם אֲשֵּׂרְ לְאַ-יָדָעׁ אֲת-יוֹפֵף:
- 8. Now there arose a new king over Egypt, who knew not Joseph.
 - 9. וַיָּאבֶור אֶל–עַבְּווֹ הָגַֹּה ְעַב בְּנִי יִשְּׂרָאֵל רַב וְעָאָום בּובֶּונוֹי
- **9.** And he said unto his people: 'Behold, the people of the children of Israel are too many and too mighty for us;
- הַבְּהֹ גַּהְוֹזִכְּבָּוָה וְעָבֶּלְה בִּוֹ בְּאֵרֶץ:
 הַבְּהֹ גַּהְוֹזִכְּבָּוֹה וְעָבֶּלְה בִוֹּן בְּאֵרֶץ:
 הַבְּהֹ נִּהְוֹזִכְּבָּוֹה וְעָבֶּלְה בִוֹּן בְּאֵרֶץ:
- 10. come, let us deal wisely with them, lest they multiply, and it come to pass, that, when there befalleth us any war, they also join themselves unto our enemies, and fight against us, and get them up out of the land.'

11. וַיֶּשִּׂיִבוּוּ עָזֶלְיוֹ שָּׂרֵי בִוּפִּׁים לְבַוַעַוֹן עַנֹּתוֹ בְּסִבְּלֹתֵם וַיִּבֶּן עָנְיִי בִּוּסְכְּנוֹת ׁלְפַרְעֹׁה אָת–פַּתִם וָאָת–רַעַבָּוּסִס:

11. Therefore they did set over them taskmasters to afflict them with their burdens. And they built for Pharaoh store-cities, Pithom and Raamses.

- 12. But the more they afflicted them, the more they multiplied and the more they spread abroad. And they were adread because of the children of Israel.
 - 13. וַיּעֲׂבְרוּ בִּיצְּרָיִם אֶת–בְּנִי יִשְּׂרָאֵל בְּבֶּרֶרְ:
- 13. And the Egyptians made the children of Israel to serve with rigour.

14. And they made their lives bitter with hard service, in mortar and in brick, and in all manner of service in the field; in all their service, wherein they made them serve with rigour.

- 15. And the king of Egypt spoke to the Hebrew midwives, of whom the name of the one was Shiphrah, and the name of the other Puah;
- וֹיאבֶּור בְּיַכֶּלְדְבֶּן אֶת-הָעַבְרִיּוֹת וּרְאִיתּן עַבֹּל-הַאָבְגַיִם אִם-בֹּן הוּא וְהַבִּוּתֵן אֹהוֹ
 ואם-בת הוא ווזיה:
- **16.** and he said: 'When ye do the office of a midwife to the Hebrew women, ye shall look upon the birthstool: if it be a son, then ye shall kill him; but if it be a daughter, then she shall live.'

17. But the midwives feared God, and did not as the king of Egypt commanded them, but saved the men-children alive.

────── Aliya: Levi-Gevurah-Isaac �����

In the second reading (עליה), aliyah), Pharaoh asked the midwives why they had saved the boys, and the midwives told Pharaoh that the Hebrew women were more vigorous than the Egyptian women and delivered before a midwife could get to them. God rewarded the midwives because they feared God, and God made them houses. The Israelites continued to multiply, and Pharaoh charged all his people to cast every newborn boy into the river, leaving the girls alive. The second open portion (פתוחה), petuchah) ends here with the end of chapter 1.

As the reading (עליה, aliyah) continues with chapter 2, a Levite couple had a baby boy, and the woman hid him three months. When she could not longer hide him, she made an ark of bulrushes, daubed it with slime and pitch, put the boy inside, and laid it in river. As his sister watched, Pharaoh's daughter came to bathe in the river, saw the ark, and sent her handmaid to fetch it. She opened it, saw the crying boy, and had compassion on him, recognizing that he was one of the Hebrew children. His sister asked Pharaoh's daughter whether she should call a nurse from the Hebrew women, and Pharaoh's daughter agreed. The girl called the child's mother, and Pharaoh's daughter hired her to nurse the child for her. When the child grew, his mother brought him to Pharaoh's daughter, who adopted him as her son, calling him Moses, because she drew him out of the water. The second reading (עליה) aliyah) ends here.

18. And the king of Egypt called for the midwives, and said unto them: 'Why have ye done this thing, and have saved the men-children alive?'

19. And the midwives said unto Pharaoh: 'Because the Hebrew women are not as the Egyptian women; for they are lively, and are delivered ere the midwife come unto them.'

20. And God dealt well with the midwives; and the people multiplied, and waxed very mighty.

21. And it came to pass, because the midwives feared God, that He made them houses.

22. And Pharaoh charged all his people, saying: 'Every son that is born ye shall cast into the river, and every daughter ye shall save alive.'

Chapter: 2

- 1. And there went a man of the house of Levi, and took to wife a daughter of Levi.
 - 2. וַתַּבֶּר הָאָשָּׂה וַתְּכֶּר בָּן וַתְרָא אָתוֹ כִּי-טְוֹב הֹוּא וְתִּצְּפַנָּהוּ שְׂכּשְׁהָ יְרְוֹזִים:
- 2. And the woman conceived, and bore a son; and when she saw him that he was a goodly child, she hid him three months.

- **3.** And when she could not longer hide him, she took for him an ark of bulrushes, and daubed it with slime and with pitch; and she put the child therein, and laid it in the flags by the river's brink.
 - 4. וַתְּתַצָּב אֲזוֹתָוֹ בִירְוֹיָלְ לְרֵיעָׂה בַּוֹה ַיִּעָׂשֶּׂהְ לְּוֹי
- 4. And his sister stood afar off, to know what would be done to him.
- זַהְרֵד בַּת-פַּרְעוֹה לַרְעוֹץ עַבֹּל-הַיְאֹר וְגַּעֲרוֹתֵיה הְּכְּכָת עַבֹּל-יִד הַיְּאָר וַהַּרָא אֶת זַהְּבָּה בְּתִוֹךְ הַפִּׁוּף וַהִּשְּׁבֹּוֹז אֶת-אֲבָתה וַהִּקּוֹזָה:
- **5.** And the daughter of Pharaoh came down to bathe in the river; and her maidens walked along by the river-side; and she saw the ark among the flags, and sent her handmaid to fetch it.
 - 6. וַהְּפְהַוֹז וַהִּרְאָהוּ אֶת-הַיֶּּכֶּר וְהֹנֵּה-נֻּעַר בֹּכֵה וַתַּוֹזְבְוֹל עַּבְּיוֹ וַהְּאבֶוּר בִּיַּכְּרֵדְי
 הַעַּבְרֵים וָה:
- **6.** And she opened it, and saw it, even the child; and behold a boy that wept. And she had compassion on him, and said: 'This is one of the Hebrews' children.'
 - זַהְאֶבֶּוֹר אֲחֹתוֹ אֶכֹּוֹבַתּ בַּּרְעֹה הַאֵבֵׂךְ וְהָּרָאִתִּי כְּךְ' אִשְּׂה בִּינֶּבֶּת בַּוֹ הְעִבְּרִיְּתַ וְתִינָּהְ כַּךְ אֶתּ–בֵּיכֵּר:
- 7. Then said his sister to Pharaoh's daughter: 'Shall I go and call thee a nurse of the Hebrew women, that she may nurse the child for thee?'
 - 8. וַהְּאֶבֶּוֹר –ַלֶּהֹ בַּת-פַרְעָּהֹ כֵּלָכִי וַהֵּכֶּךְ הְעַּלְבָּׁוֹה וַהִּקְּרָא אֶת–אֶם הַּיֶּלֶר:
- **8.** And Pharaoh's daughter said to her: 'Go.' And the maiden went and called the child's mother.
 - 9. וַתְּאכֶּור כְּלֹה בַּת-פַּרְעֹה הֵילִיכִי אֶת-הַיכֶּר הַנֶּילֶה וְהִינִּקְהוּ לִי וַאֲנֻי אֶתּן אֶת שִׂבְרֵך וַתִּלְּה הַאֶּשָׂה הַיֶּלֵר וַתִּנִיקָהוּ:
- **9.** And Pharaoh's daughter said unto her: 'Take this child away, and nurse it for me, and I will give thee your wages.' And the woman took the child, and nursed it.
- 10. וַיִּגְּרֶל הַיֶּּלֶד וַתְּבִאֵּהוֹ לְבַת-פַּרְעֹה וַיְהִי-כֶּה לְבֵוֹ וַתִּקְרָא שְּׂבווֹ בוּשֶּׁה וַתְּאבֶור בִּי בִוֹּ-הַבַּוִיִם בִּישִּׂיתִהוּ:
- 10. And the child grew, and she brought him unto Pharaoh's daughter, and he became her son. And she called his name Moses, and said: 'Because I drew him out of the water.'

────── Aliya: Third-Tiferet-Jacob �����

In the third reading (עליה), aliyah), when Moses grew up, he went to his brethren and saw their burdens. He saw an Egyptian striking a Hebrew, he looked this way and that, and when he saw no one, he struck the Egyptian and hid him in the sand. When he went out the next day, he came upon two Hebrew men fighting, and he asked the wrongdoer why he struck his fellow. The man asked Moses who had

made him king, asking him whether he intended to kill him as he did the Egyptian, so Moses realized that his deed was known. When Pharaoh heard, he sought to kill Moses, but Moses fled to Midian, where he sat down by a well. The priest of Midian's seven daughters had come to water their father's flock, but shepherds drove them away. Moses stood up and helped the daughters, and watered their flock. When they came home to their father Reuel, he asked how they were able to come home so early, and they explained how an Egyptian had delivered them from the shepherds, and had also drawn water for the flock. Reuel then asked his daughters why they had left the man there, and told them to call him back to join them for a meal. Moses was content to live with the man, and he gave Moses his daughter Zipporah to marry. Moses and Zipporah had a baby boy, whom Moses called Gershom, saying that he had been a stranger in a strange land. The third open portion (7000), petuchah) ends here.

In the continuation of the reading (עליה), aliyah), the Pharaoh died, and the Israelites groaned under their bondage and cried to God, and God heard them and remembered God's covenant with Abraham, Isaac, and Jacob. The third reading (סמומה), aliyah) and a closed portion (סמומה), setumah) end here with the end of chapter 2

11. And it came to pass in those days, when Moses was grown up, that he went out unto his brethren, and looked on their burdens; and he saw an Egyptian smiting a Hebrew, one of his brethren.

12. And he looked this way and that way, and when he saw that there was no man, he smote the Egyptian, and hid him in the sand.

13. And he went out the second day, and, behold, two men of the Hebrews were striving together; and he said to him that did the wrong: 'Wherefore smitest thou your fellow?'

14. And he said: 'Who made thee a ruler and a judge over us? thinkest thou to kill me, as thou didst kill the Egyptian?' And Moses feared, and said: 'Surely the thing is known.'

15. Now when Pharaoh heard this thing, he sought to slay Moses. But Moses fled from the face of Pharaoh, and dwelt in the land of Midian; and he sat down by a well.

16. וּלְכֹהֵן בִּוְדָין שָּׂבַע בְּגִּוֹת וַהָּבְּאגָּה וַהִּדְכֶּנְּה וַהְבַוּפֶּאגָּה אֶת–הַּרְהָּטִּים לְהַשְּׂקּוֹת צִּאוֹ אֲבִיהֵן:

16. Now the priest of Midian had seven daughters; and they came and drew water, and filled the troughs to water their father's flock.

17. And the shepherds came and drove them away; but Moses stood up and helped them, and watered their flock.

18. And when they came to Reuel their father, he said: 'How is it that ye are come so soon to-day?'

19. And they said: 'An Egyptian delivered us out of the hand of the shepherds, and moreover he drew water for us, and watered the flock.'

20. And he said unto his daughters: 'And where is he? Why is it that ye have left the man? call him, that he may eat bread.'

- **21.** And Moses was content to dwell with the man; and he gave Moses Zipporah his daughter.
 - 22. וַהֶּכֶּלֶד בַּוֹ וַיִּהָּרָא אֶת–שְּׂבִוֹ גִּיְרְשָׁבׁ כִּי אָבַּוֹר גַֹּר הָיִּיתִי בְּאֶרֶין נְּכְרֵיה: (פ)
- **22.** And she bore a son, and he called his name Gershom; for he said: 'I have been a stranger in a strange land.'

23. And it came to pass in the course of those many days that the king of Egypt died; and the children of Israel sighed by reason of the bondage, and they cried, and their cry came up unto God by reason of the bondage.

24. And God heard their groaning, and God remembered His covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob.

25. And God saw the children of Israel, and God took cognizance of them.



In the fourth reading (על'ה, aliyah), in chapter 3, when Moses was keeping his father-in-law Jethro's flock at the mountain of God, Horeb (another name for the Biblical Mount Sinai), the angel of God appeared to him in a flame in the midst of a bush that burned but was not consumed. God called to Moses from the bush, and Moses answered: "Here I am." God told Moses not to draw near, and to take off his shoes, for the place on which he stood was holy ground. God identified as the God of Abraham, Isaac, and Jacob, reported having seen the Israelites' affliction and heard their cry, and promised to deliver them from Egypt to Canaan, a land flowing with milk and honey. God told Moses that God was sending Moses to Pharaoh to bring the Israelites out of Egypt, but Moses asked who he was that he should do so. God told Moses that God would be with him, and after he brought them out of Egypt, he would serve God on that mountain. Moses asked God whom he should say sent him to the Israelites, and God said "I Will Be What I Will Be" (אָהָיֵה אֲשֵׁר אָהָיֵה, Ehyeh-Asher-Ehyeh), and told Moses to tell the Israelites that "I Will Be" (אָרַיָּה, Ehyeh) sent him. God told Moses to tell the Israelites that the Lord (הְנָה; YHVH), the God of their fathers, the God of Abraham, Isaac, and Jacob, had sent him, and this would be God's Name forever. The fourth reading (עליה), aliyah) ends here

Chapter: 3

ובושה הֵיה רעַה אֶת-צָאן יִתְרוֹ וְזְהְנֻוֹ כּהָן בִּוְדְיֵן וַיִּנְהַגֹּ אֶת-הַצֹּאן אַזְוֹר
 הבּוּדבּר וַיָּבָא אֶל-הַר הַאֶּלֹהַיִם זוֹרְבָה:

- 1. Now Moses was keeping the flock of Jethro his father-in-law, the priest of Midian; and he led the flock to the farthest end of the wilderness, and came to the mountain of God, unto Horeb.
- 2. ํוַיֵּרָא בִּילְאַךְ יְהֹוָה אָלֵיו בְּלַבַּת-אָשׁ בִּוּתִוֹךְ הַסְּגָה וַיַּרְא וְהָגָּה הַסְּנָה בֹעָר בְּאֵשׁ וְהַסֵּגָה אֵיגֹנֹי אָכַּל:
- **2.** And the angel of YHVH appeared unto him in a flame of fire out of the midst of a bush; and he looked, and, behold, the bush burned with fire, and the bush was not consumed.
 - 3. וַיָּאבֶּיר בוּשֶּׁה אָסַרְהֹ-נָּא וְאֶרְאֶה אֶת-הַבַּיְרְאֶה הַנָּיָדְל הַזֶּה בַּוּדִיעַ לְא-יִבְעַר הסנה:
- **3.** And Moses said: 'I will turn aside now, and see this great sight, why the bush is not burnt.'
 - 4. וַיִּרְא יְהֹוָה כִּי סַר כֹּרְאֵוֹת וַיִּקְרָא אֵכְיוֹ אֱכֹהֹים בִּתְּוֹךְ הַסְּנֶּה וַיָּאבֶּור בוּשָּׂה.
 4. וַיַּרְא יְהֹוָה כִּי סַר כֹּרְאֵוֹת וַיִּקְרָא אֵכְיוֹ אֱכֹּהִים בִּתְּוֹךְ הַסְּנֶּה וַיַּאבֶּור בוּשָׁיה בוּשׁה ויֹאבור הַנְּנִי:
- **4.** And when YHVH saw that he turned aside to see, God called unto him out of the midst of the bush, and said: 'Moses, Moses.' And he said: 'Here am I.'
 - ניִאבֶּור אַלֹּיו אַדְבַוֹת-קֹדֶשׁ הְּוֹא:
 ניִאבֶּור אַלֹּיו אַדְבַות-קֹדֶשׁ הְוֹא:

- **5.** And He said: 'Draw not nigh hither; put off your shoes from off your feet, for the place whereon thou standest is holy ground.'
 - וֹיֹאכֶּוֹר אֲנֹכִי אֱכֹהֵי אָבִּיך אֱכֹהִי אַבְּרַהְם אֱכֹהֵי יִצְׂוָזָה וֵאַכֹּהִי יִעֲׂמָב וַיַּסְהּּרְ בוּשֵּׂה פַנִּיו כִּי יֵרֵא בִּוהַבֵּיט אֶכֹ–הְאֱכֹהִים:
- **6.** Moreover He said: 'I am the God of your father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.' And Moses hid his face; for he was afraid to look upon God.
 - 7. וַנִּאבֶּור יְהֹוֶּה רָאָה רָאָיתִי אֶת–גֻּנָּי עַׂבּוֶי אֲשֶׁרְ בְּבִוּצְּׂרֵיִם וְאֶת–צְּעֲׂקֹתְם שְּׁבַּוֹעְׂתִי בִּפָגִי נְּגַּשִּׁיו בִי יַדֵעָתִי אֶת–בִּוּכִאבִיו:
- **7.** And YHVH said: 'I have surely seen the affliction of My people that are in Egypt, and have heard their cry by reason of their taskmasters; for I know their pains;
 - וֹבַּתִוּהִ וֹבִּיִבִּוּסִה: וּרְתִוּבָּׁנִי אֶכֶּרְאַנֶּרִי וְזִכֵּרְבִ וּלְבֹּאָ אֶכְרְבִּילִּוִם בִּבְּיֵּגְּתְּיָּהְ וְבַּתִּתְּהִ וְבַאֲּכִּוּרִ, וְבִּבְּׁבִּיְּהְ 8. וֹאֹרֶבִ לְבִּאָּהִלְּוּ וּ דֹּהָּבִ וּלְבִּאָ אֶכְרְבֹּאָרָהִם בִּבְּיֵּגְתְּיָה וְבִּאָּבׁהִר, וְבִּבְּּבּ 9. וֹאֹרֶב לְבִּאָּילְוּ וּ דֹּהָּב נִוּלְבִּיִם וּלְבְּאָׁרְתֵּו בִּוּלְבִּיִם וְלְבְּאָרֶהְ בִּוּבְּהְ
- **8.** and I am come down to deliver them out of the hand of the Egyptians, and to bring them up out of that land unto a good land and a large, unto a land flowing with milk and honey; unto the place of the Canaanite, and the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite.
 - 9. וְעַּהָּה הְנָּה צְּעָבָּת בְנִּי-יִשְּׂרָאֵל בְּאָה אֵכֵּי וְנַּם-רָאִיתִי אֶת-הַלַּוֹזִיןּ אֲשֶׂרְ מִצִּרָיִם לְוַזְצִּים אִתָם:
- **9.** And now, behold, the cry of the children of Israel is come unto Me; moreover I have seen the oppression wherewith the Egyptians oppress them.
 - 10. ועַהָּה לִּבָּה וִאֲשִּׁבְּוֹזֶךָ אֶל-פַרִעָה וְהוֹצָא אֶת-עַבּנִי בִגִּי-יִשִּּרָאֵל בִּבּוּצִּרִים:
- **10.** Come now therefore, and I will send thee unto Pharaoh, that thou mayest bring forth My people the children of Israel out of Egypt.'
- וַיִּאבֶּור בוֹשֶׁהֹ אֶל-הָאֱלהִים בִּי אָנֹבִי כִּי אֵכַךְ אֶל-פַּרְעַהׁ וְכִי אוֹצִּיא אֶת-בְּנִי ישׂראַל בוּפוּצֹרים:
- 11. And Moses said unto God: 'Who am I, that I should go unto Pharaoh, and that I should bring forth the children of Israel out of Egypt?'
- 12. וַיֹּאבֶור בִּי–אֶהֵיה עַּבִּּוֹך וָזָה–לְּךָ הָאוֹת כֵּי אֲנַבִי שְׂלַוְזִתְיֶךְ בְּהוֹצִּיאֵךְ אֶת–הָעָם בִּבִּוּצָּרִים תַעַבִּרוּזְּ אֶת–הָאֵלהִים עַל הָהַר הַזָּה:
- 12. And He said: 'Certainly I will be with thee; and this shall be the token unto thee, that I have sent thee: when thou hast brought forth the people out of Egypt, ye shall serve God upon this mountain.'
 - 13. וַיֹּאבֶּור בוּשָּׁה אֶל-הַאֱלּהִים הִגַּה אֲנֹכְי בְאַ אֶל-בְּנֹי יִשְּׂרָאֵל וְאֲבַוּרְהִּי לְהֶּם אֱלֹהֵי אֲלֹהִי אֲלֹהִים וְאֲבִוּרוּ-לִי בַּוֹה-שְּׂבׁוֹ בָּוֹה אַבַּוֹר אֲלַהַם:

13. And Moses said unto God: 'Behold, when I come unto the children of Israel, and shall say unto them: The God of your fathers hath sent me unto you; and they shall say to me: What is His name? what shall I say unto them?'

14. וַיִּאבֶּור אֱלֹהִים אֶלֹ–בוּשֶּׁה אֶהֶיָה אֲשֶּׂר אֶהֻיָה וַיֹּאבֶּור כְּה תֹאבֵור (לְבְנִי יִשִּׂרִאֵׁל אֲהֵיָה שִּׁלְוַזְנִּי אֱלִיכֵם:

- **14.** And God said unto Moses: 'I AM THAT I AM'; and He said: 'Thus shalt thou say unto the children of Israel: I AM hath sent me unto you.'
 - 15. וַיֹּאֹבֶוּר עוֹד אֱלֹהִים אֶל-בוּשָׂה כְה-תֹאבֵוֹר אֶל-בְּגֹי יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהִי אֲבְרָהִם אֱלֹהִי אֲבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְּׁוֹיְלְ וְאלֹהֵי יִעְׂקְבׁ שְׂלְוֹזִיִּי אֲבִיכֶם זָה-שְּׂבְּיִי לְבֹר דְּר:
- 15. And God said moreover unto Moses: 'Thus shalt thou say unto the children of Israel: The LORD, the God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, hath sent me unto you; this is My name for ever, and this is My memorial unto all generations.

In the fifth reading (עליה, aliyah), God directed Moses to tell Israel's elders what God had promised, and predicted that they would heed Moses and go with him to tell Pharaoh that God had met with them and request that Pharaoh allow them to go three days' journey into the wilderness to sacrifice to God. God knew that Pharaoh would not let them go unless forced by a mighty hand, so God would strike Egypt with wonders, and then Pharaoh would let them go. God would make the Egyptians view the Israelites favorably, so that the Israelites would not leave empty handed, but every woman would ask her neighbor for jewels and clothing and the Israelites would strip the Egyptians. Moses predicted that they would not believe him, so God told him to cast his rod on the ground, and it became a serpent, and Moses fled from it. God told Moses to take it by the tail, he did so, and it became a rod again. God explained that this was so that they might believe that God had appeared to Moses. Then God told Moses to put his hand into his bosom, he did, and when he took it out, his hand was leprous, as white as snow. God told him to put his hand back into his bosom, he did, and when he took it out, it had returned to normal. God predicted that if they would not heed the first sign, then they would believe the second sign, and if they would not believe those two signs, then Moses was to take water from the river and pour it on the land, and the water would become blood. Moses protested that he was not a man of words but was slow of speech, but God asked him who had made man's mouth, so Moses should go, and God would teach him what to say. Moses pleaded with God to send someone else, and God became angry with Moses. God said that Moses' wellspoken brother Aaron was coming to meet him, Moses would tell him the words that God would teach them, he would be Moses' spokesman, and Moses would be

like God to him. And God told Moses to take his staff with him to perform signs. The fifth reading (עליה, aliyah) and the fourth open portion (פתוחה, petuchah) end here

16. צָלְי אֲלְרָיָם יִצְּׂנָלָלְ וִיאֲׂלָב לֵאבִיר פָּלְּד פָּלְדְיהִי אָתְכֶּם וְאֶת–הֻּאָׁשְּׁיּי לְכֶּם אַלֵּי אֶלְהִי אַבְּרָהָם יִצְּׂנָלָלְ וִיאֲׁלָב לֵאבִיר פָּלְּד פָּלְדְיהִי אֶתְכֶּם וְאֶת–הֻּאָׁשְּׁיּי לְכֶם 16. צָלְר וְאֶסַפְּהָ אֶת–וִּלְּגִּי יִשְּׂרָאֵל וְאֲבַיְרִתְּ אֲלֵהֶם יְיחֹוֶה אֶלְהָי אֲבְתִּיכֶם גִּיְרְאָה

16. Go, and gather the elders of Israel together, and say unto them: The LORD, the God of your fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, hath appeared unto me, saying: I have surely remembered you, and seen that which is done to you in Egypt.

17. וַאַבַּוֹר אָעֻרָּה אֶתְכֶם בּוֹעֲנִי בִּיצְוֹרִים אֶל–אֶרֶץ הַבְּנַנְעַנִּי וְהָזִּחִהִּי וְהֵאֲבוֹרִי וִהַפַּרִוִֹּי וִהַּוֹזִוִּי וִהַיִבֹּוּסֵי אֵל–אָרֶץ זָּבַת זוֹלֶב וּדִבְשׁ:

17. And I have said: I will bring you up out of the affliction of Egypt unto the land of the Canaanite, and the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite, unto a land flowing with milk and honey.

18. וְשִּׂבְּוֹתֵּ בְּלְבֶּלְ וּבָאתְ אַתָּהְ וְוְּלְנֵּי וְשְׁרָאֵל אֶל–בְּוּלֶךְ בִּיּלְכָּה–נְּא דֵּרֶךְ שִׂלְשֶׁת יְבִּים בַּבִּּיּרְבֶּׁר יְהֹוֶה אֱלֹהָי הֶעָבְרִיִּים נִּקְּרָה עָּבֵּׁינִוּ וְעַּהָה נִּלְּכָה–נְּאַ דֵּרֶךְ שִּׂלְשֶׁת יִבִּים בִּבִּירְבֶּר עִּלִיוֹ אֵלִבְּוֹת לְלִּכֶּלְ וּבָאתְ אַתָּה וְוֹּלְנֵּי יִשְּׂרָאֵל אֶל–בֵּוּלֶךְ בִּיּצְרָה שִׁלְיוֹ

18. And they shall hearken to your voice. And thou shalt come, thou and the elders of Israel, unto the king of Egypt, and ye shall say unto him: The LORD, the God of the Hebrews, hath met with us. And now let us go, we pray thee, three days' journey into the wilderness, that we may sacrifice to YHVH our God.

19. וַאֲנִי יַדַשְׂתִּי בִּי לְא-יִתּוֹ אֶתְכֶם בֵּוֶלֶךְ בִיצִּרָיִם לְהַלֶּךְ וַלְא בֵּיֶד וְזַוֹּקָה:

19. And I know that the king of Egypt will not give you leave to go, except by a mighty hand.

20. וְשִּׂלַוֹזְהִי אֶת-יָדִי וְהַבֵּיתִי אֶת-בִּיצְׂרִים בְּכִל נִּפְלְאֹדָׁי אֲשֶׂרָ אֶעֶשֶׁהְ בְּהְרְבֵּוֹ ואזזרי–בֵּוֹ ישׂלּוז אָתכם:

20. And I will put forth My hand, and smite Egypt with all My wonders which I will do in the midst thereof. And after that he will let you go.

21. וְגֿתַתִּי אֶת–וּוָן הֻעָּׁם–הָוָּה בְּעַינִּי בִוּצְּבֵיִם וְהָיָה כִּי תְלֵבוּוֹ כָּא תִכְּכַוּ בִיקָּם:

21. And I will give this people favour in the sight of the Egyptians. And it shall come to pass, that, when ye go, ye shall not go empty;

22. וְשִּׂאֲלָּה אִשָּׂה בִוּשְּׂכֶנְתָה וּבִּגָּרָת בֵּילָה כְּכֵי-כַּסֶף וּכְכֵי זְהָב וִשְּׂבְּוֹלֶת וְשַּׂבְוֹשׁ עַ֫֫לֹּ–בִּגַּיכֶם וְעַׂלֹּ–בִּנְּתִיכֶּם וִנִּצַּׂלִתֵּם אֶת–בִּיצִרִים:

22. but every woman shall ask of her neighbour, and of her that sojourneth in her house, jewels of silver, and jewels of gold, and raiment; and ye shall put them upon your sons, and upon your daughters; and ye shall spoil the Egyptians.'

Chapter: 4

וַיעַוֹ בוּשָׁהֹ וַיֹּאבֶּור וְהֵוֹ כֹא-ַיְאֲבְּוֹינֹוּ כִּי וְעְבִּיֹנוֹ בְּקֹבִי בְּי יְאבְּוֹרוּ כְּאַ-נִּרְאָהֹ
 וַיִּאַבְּוֹרוּ בְּּאַבְיִרוּ בְּאַבְּיִבְּוֹ בְּיִאֲבְוֹינוֹ בְּלָאַ יִשְׂבְּוֹעוֹוּ בְּקֹבְיִ בְּי יְאבְּוֹרוּ כְּאַ-נִּרְאָהֹ

- 1. And Moses answered and said: 'But, behold, they will not believe me, nor hearken unto my voice; for they will say: The lord hath not appeared unto thee.'
 - 2. וַיָּאבֶור אַכָּיו יְהֹוָה (בווֹה) בַוּהֹ—וֹה בִּיָּהֶךְ וַיָּאבֶור בִּוּשָׂה:
- **2.** And YHVH said unto him: 'What is that in your hand?' And he said: 'A rod.'
 - 3. וַיֹּאבֶיר הַשִּׂלִיכְהוּ אַרְצָה וַיִּשִּׂלְכֵהוּ אַרְצָה וַיִּהִי לְנָוֹוֶשׁ וַיִּנָּס בוּשֶּׂהְ בִוּפְנִיוּ:
- **3.** And He said: 'Cast it on the ground.' And he cast it on the ground, and it became a serpent; and Moses fled from before it.
- 4. וַיָּאִבֶּור יְהֹוָהֹ אֶל–בוּשֶּׁה שְּׁכֵּוֹז יְרְךְּ וֵאֲזִזוֹ בּוְּנָבְוֹ וַיִּשְׂכַוֹז יָרוֹ וַיִּוְזַנֶּק בּוֹ וַיְהֵי לְבַוּשֶּׂה בִּּכַפּוֹ:
- **4.** And YHVH said unto Moses: 'Put forth your hand, and take it by the tail--and he put forth his hand, and laid hold of it, and it became a rod in his hand--
- 5. לְבִיעַוֹן יִאֲבִינוֹ כִּי-נִּרְאָה אֵכֶיף יְהֹוָה אֱכֹהִי אֲבֹהְם אֱכֹהִי אַבְּרָהְם אֱכֹהִי יִצְּוֹוָהְ5. לְבִיעַוֹן יִאֲבֹה: וְאַכֹּה: יַעַּהָב:
- **5.** that they may believe that YHVH, the God of their fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, hath appeared unto thee.'
 - 6. נֵּיאבֶור יְהֹוָה לוֹ עוֹד הֶבֵא-נָא יִדְך בְּוֹזיבֶּך וַיָּבֵא יָדִוֹ בְּוֹזיכֵּוֹ וַיִּוֹצִּאָה וְהַנַּה יְדִוֹ מצרעת פּשׁלוֹ:
- **6.** And YHVH said furthermore unto him: 'Put now your hand into your bosom.' And he put his hand into his bosom; and when he took it out, behold, his hand was leprous, as white as snow.
 - 7. וַיֹּאבֶור הָשֵּׂבֹיִיךְךְּ אֶל-װִיבֶּׂךְ וַיִּשָּׂב יָדָוֹ אֶל-װִיבֵּוֹ וַיִּוֹצִּאָהֹ בְוּוֹיִקְּוֹ וְהִנֵּה-שְּׂבָה בבשרו:
- 7. And He said: 'Put your hand back into your bosom. --And he put his hand back into his bosom; and when he took it out of his bosom, behold, it was turned again as his other flesh.--
- 8. וֹבְיֹתְ אִם-כַּאֵ'יִאֲכִּינִוּ כָּלְר וֹכֹּאַ יִשְּׁבִּוֹתַוּ כְלַּכְׁל בִּאָתׁ בַּרִאֹשְׁוֹן וֹבֵאֻׁבְּינִוּ כְלַכְּל בִאָּתוּ
- **8.** And it shall come to pass, if they will not believe thee, neither hearken to the voice of the first sign, that they will believe the voice of the latter sign.

9. וְהָיָה אִם–לֵא ֵיאֲבִוֹינֹוּ נֵּבֵּ לִשְׁנֵּׁי הֵאתוֹת הָאֵכֶּה וְלָא יִשְּׂבְוּעוֹוּן לְקֹלֶּךְ וְלָנִיּ בּוּבּוּיבִּוּי הַיְּאֹר וְשָּׁנְּפַּרָת, הַיַּבְּשָּׁוֹה וְהָיִוּ הַבַּּוּיִם אֲשֶׁרְ תִּקָּוֹז בִּוֹן–הַיְאֹר וְהָיִוּ לְּדָם בִּיבַשָּׁת:

9. And it shall come to pass, if they will not believe even these two signs, neither hearken unto your voice, that thou shalt take of the water of the river, and pour it upon the dry land; and the water which thou takest out of the river shall become blood upon the dry land.'

10. וַיֹּאבֶּור בוֹשֶּׂה אֶל-יְהֹוָה בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אָנֹֹכִי גָּם בּוּתְבוּול גַּם בּוּשִׂלְשׁׁם גָּם בּוּאָוֹ דַבַּרְךָ אֵל-עַבְבֶּךְ כִּי כִבְדֹ-פַה וֹכְבֵד לַשְׁוֹן אָנָכִי:

10. And Moses said unto YHVH: 'Oh Lord, I am not a man of words, neither heretofore, nor since Thou hast spoken unto Thy servant; for I am slow of speech, and of a slow tongue.'

11. וַיֹּאבֶור יְהֹוָה אֵלָיו בִיי שָּׁם פֶהּ לֶאָדְם ֹ אֲוֹ בִיי–יָשְׂוּם אַלֵּם אָוֹ וֹוֵרִשׁ אָוֹ פָּהָּוֹז אָוֹ עָּוָר הַלָּא אַנָבִי יִהֹוָה:

- 11. And YHVH said unto him: 'Who hath made man's mouth? or who maketh a man dumb, or deaf, or seeing, or blind? is it not I YHVH?
 - 12. וְעַׂתְּהָ כֵּלֶר וְאֲנֹכִי אֶהֲיָה עִׁם–פָּיִר וְהְוֹבִיתִיָר אֲשָׁרָ הְּדַבְּר:
- **12.** Now therefore go, and I will be with your mouth, and teach thee what thou shalt speak.'
 - 13. וַיָּאבֶּור בִּי אֲדֹגֵי שְׂלַוֹז–גָּא בְיַדֹ–תִּשְׂלֵוז:
- ${f 13.}$ And he said: 'Oh Lord, send, I pray Thee, by the hand of him whom Thou wilt send.'

14. וַיּזַזר–אַּׁף יְהֹּוָה בְּבוּשָּׁה וַיִּּאכֶּיר הֲכֹּא אְהַּרְן אָחִׁיךְ הַכַּוִּי יָדֵּעְתִּי כִּי–דַבּר יְדַבֵּר הָוּא וְגָּם הִגַּה–הוּא יצָא כִּקְּרָאהֶר וְרֵאָךָ וְשָּׁבַּיִוז בְּכִבְּוּ:

14. And the anger of YHVH was kindled against Moses, and He said: 'Is there not Aaron your brother the Levite? I know that he can speak well. And also, behold, he cometh forth to meet thee; and when he seeth thee, he will be glad in his heart.

15. וְדַבַּרְתְּ אֵלֶּיו וְשַּׂבְּתְּ אֶת–הַדְּבָרִים בְּפֵיו וְאֲנֹכִי אֶהֵיה עַם–פִּיךְ וְעַם–פִּיהוּ וְהַוֹרֵיתִי אָתִבָּם אֶת אֲשֵׂרָ תַעַשִּׁיוֹ:

15. And thou shalt speak unto him, and put the words in his mouth; and I will be with your mouth, and with his mouth, and will teach you what ye shall do.

16. וְדַבֶּר–הָוּא לְךָ אֶל–הָעֶבׁם וְהָיָה הוּאֹ ִיְהְיֶה–כְּרְ לְפֶׁה וְאַתְּה תּהְיֶה–כְּוֹ בַּאִלהִים:

- **16.** And he shall be your spokesman unto the people; and it shall come to pass, that he shall be to thee a mouth, and thou shalt be to him in God's stead.
 - 17. ואֶת-הַבַּיּטֵּה הַזָּה תִּקְּוֹז בִּיָדֶךְ אֲשֶׂרְ תַעַשֶּׁהֹ-בְּוֹ אֶת-הַבְּיּטֵּה הַזָּה תִּקָּוֹז
- 17. And thou shalt take in your hand this rod, wherewith thou shalt do the signs.'

→ Aliya: Sixth-Yessod-Joseph ♦ →

In the sixth reading (עליה), aliyah), Moses returned to Jethro and asked him to let him return to Egypt, and Jethro bade him to go in peace. God told Moses that he could return, for all the men who sought to kill him were dead. Moses took his wife and sons and the rod of God and returned to Egypt. God told Moses to be sure to perform for Pharaoh all the wonders that God had put in his hand, but God would harden his heart, and he would not let the people go. And Moses was to tell Pharaoh that Israel was God's firstborn son, and Pharaoh was to let God's son go to serve God, and should he refuse, God would kill Pharaoh's firstborn son. At the lodging-place along the way, God sought to kill him. Then Zipporah took a flint and circumcised her son, and touched his legs with it, saying that he was a bridegroom of blood to her, so God let him alone. The fifth open portion (חות petuchah)

As the reading (עליה, aliyah) continues, God told Aaron to go to the wilderness to meet Moses, and he went, met him at the mountain of God, and kissed him. Moses told him all that God had said, and they gathered the Israelite elders and Aaron told them what God had said and performed the signs. The people believed, and when they heard that God had remembered them and seen their affliction, they bowed their heads and worshipped. The sixth reading (עליה, aliyah) ends here with the end of chapter 4

- וַיֵּכֶּרְ בוּשָּׂה וַיִּשָּׂב ו אֶל-יַיער ווֹיְאֹבֶּור כוֹ אֲלְכָה זָּא וְאָשׁוּבָה אֶל-אַווִי
 אַשֹּׁר-בִּבִּיצַּרִים וְאֶרְאֶה הַעוֹדְם זוַיִּים וַיְּאבֶור יִתְרוֹ לְבוּשַׂהְ כֵּךְ לְשָׁלְוֹם:
- **18.** And Moses went and returned to Jethro his father-in-law, and said unto him: 'Let me go, I pray thee, and unto my brethren that are in Egypt, and see whether they be yet alive.' And Jethro said to Moses: 'Go in peace.'
 - 19. וַיֹּאֶבֶור יְהֹוָה אֶלּ–מֹשֶׁהֹ בְּנִוְדְיָּוֹ כֵּךְ שַׂנְב נִוּצְּרֵיִם כִּי–בֵּותוֹ כָּל–הָאֲנְשִׁים הַבִּבַהְשִׂיִם אֶת–נַּפַשֵּׂה:
- 19. And YHVH said unto Moses in Midian: 'Go, return into Egypt; for all the men are dead that sought your life.'
 - 20. וַיִּלְּזֹז משֶּׁה אֶת-אִשְּׂתִּוֹ וְאֶת-בְּנָּיו וַיַּרְכִּבֵם עַּׁלֹ-הַוְזַבוֹר וָיִשְּׁב אָרְצָּה בִּיּבְרִם וַיִּלְזֹז משֶׁה אֶת-בִוּשָּׂה הָאֱלֹה, בְּיָרוֹ:
- **20.** And Moses took his wife and his sons, and set them upon an ass, and he returned to the land of Egypt; and Moses took the rod of God in his hand.
- 21. וַיָּאבֶּיר יְהֹוָהٌ אֶלּ–בוּשָּׁהְ בְּכֶּלְהְהְיֹ לְשִׁוֹב בִוּצְּבֹיִיבְוֹה רְאֵה כָּלּ–הַבְּוֹפְתִים אֲשֶׁר– שַּׂבְּוֹתִי בְיָדֶׂךְ וְאֲשִׂיתֶם לִפָּגִי פַרְעָה וְאֲנִי אֲזַוָּיִּלְ אֶת–לְבֵּוֹ וְלָא יִשַׂבַּוֹז אֶת–הָעֶם:

- **21.** And YHVH said unto Moses: 'When thou goest back into Egypt, see that thou do before Pharaoh all the wonders which I have put in your hand; but I will harden his heart, and he will not let the people go.
 - 22. וְאֲבֵּוְרִהָּ, אֶלּ-פַּרְעָהֹ כָּהֹ אָבִּוּר יְהֹוְּהֹ בְּגֵּי בְּכֹרֵי יִשְּׂרָאֵלֹּי
- **22.** And thou shalt say unto Pharaoh: Thus saith YHVH: Israel is My son, My first-born.
- 23. וֱאַבְּור אֵכֶּיֹךְ שַׁיַּבְּוֹז אֶת–בְּגִּי וַיִּעַבְבֹּגִי וַהְבָּוֹאֶן רְשַׁיּבְּוֹז הְגַּה אֲנֹכִי הֹבֹג אֶת–בְּנְּרְ בֹּכֹרֵך:
- **23.** And I have said unto thee: Let My son go, that he may serve Me; and thou hast refused to let him go. Behold, I will slay your son, your first-born.'--
 - 24. וַיְהָי בַהֶּרֶךְ בַּפָּוּלֶוֹן וַיִּפָּגְּשׁוֹהוּ יְהֹוָה וַיְבַהָּשׁ הְבִּוּיתְוֹ:
- **24.** And it came to pass on the way at the lodging-place, that YHVH met him, and sought to kill him.
 - 25. וַתִּקָּוֹז צִּפַּרְיה צֹר וַתִּכְרה אֶת-עָּרְלָת בְּנֶּה וַתַּגַּע לְרַגְּּלֵיו וַהְּאִבֶּר כִּי וְזַתַוְּ– דַּבִּים אָתַה כִי:
- **25.** Then Zipporah took a flint, and cut off the foreskin of her son, and cast it at his feet; and she said: 'Surely a bridegroom of blood art thou to me.'
 - 26. וַיָּרֶף בִּנְנֵנוּ אֱזֹ אֲבִוּרֶה וְזַתוֹּ דְבִּוִים כְּבּוּוּכְּת: (פ)
- **26.** So He let him alone. Then she said: 'A bridegroom of blood in regard of the circumcision.'
 - 27. וַיָּאבֶּור יְהֹוָה' אֱל–אֲהַרֹּוֹ כֶּךְ כִּלְּרָאת בוֹשֶׂיָה הַבִּּוּדְבָּרֵה וַיֵּכֶּךְ וַיִּפְּנְּשׁיֵהוּ בְּהַר האלחים וישה–לו:
- **27.** And YHVH said to Aaron: 'Go into the wilderness to meet Moses.' And he went, and met him in the mountain of God, and kissed him.
 - 28. וַיַּגָּר בוּשָּׂה לְאָהֲרֹן אֶת כָּל-דִּבְרֵי יְהֹוָה אֲשֶׂר שְׁכָּוֹזוֹ וְאֵת כָּל-הֵאֹתִת אֲשֶׂרְ אַּיָּהוּ:
- **28.** And Moses told Aaron all the words of YHVH wherewith He had sent him, and all the signs wherewith He had charged him.
 - 29. וַיֶּלֶךְ בוּשֶּׂיֻהְ וְאָהֲרֶוֹ וַיִּאַסְפַּׁוּ אֶת–כָּל–וֹּהְנֻּיִּ בְּנִי יִשְּׂרָאָלֹּי
- **29.** And Moses and Aaron went and gathered together all the elders of the children of Israel.
 - 30. וַיְדַבֶּר אֲהַרֹּן אֶת כָּלֹ–הַדְּבָּרִים אֲשֶׂר–דְבֶּר יְהֹוָה אֶלֹ–משֻׁ'ֹה וַיַּעַשׁ הְאתָת לְעַנִיִּי הַעַב:
- **30.** And Aaron spoke all the words which YHVH had spoken unto Moses, and did the signs in the sight of the people.
 - 31. וַיּאֲבֵוֹ הָעָּב וַיִּשְּׂבְועוֹ כִּי–פָּהַד יְהוֹה אֶת–בְּנִי יִשְּׂרָאֵל וְכִי רָאָה אֶת–עָנְיִּבּ וִיּהָּרוֹ וַיִּשְּׁבּוֹזִוּוּ:

31. And the people believed; and when they heard that YHVH had remembered the children of Israel, and that He had seen their affliction, then they bowed their heads and worshipped.

Aliya: Seventh-Malchut-King David 💝

In the seventh reading (עליה, aliyah), in chapter 5, Moses and Aaron told Pharaoh that God said to let God's people go so that they might hold a feast to God in the wilderness, but Pharaoh asked who God was that he should let Israel go. They said that God had met with them, and asked Pharaoh to let them go three days into the wilderness and sacrifice to God, lest God fall upon them with pestilence or the sword. Pharaoh asked them why they caused the people to rest from their work, and commanded that the taskmasters lay heavier work on them and no longer give them straw to make brick but force them to go and gather straw for themselves to make the same quota of bricks. The people scattered to gather straw, and the taskmasters beat the Israelite officers, asking why they had not fulfilled the quota of brick production as before. The Israelites cried to Pharaoh, asking why he dealt so harshly with his servants, but he said that they were idle if they had time to ask to go and sacrifice to God. So the officers met Moses and Aaron as they came from meeting Pharaoh and accused them of making the Israelites to be abhorrent to Pharaoh and his servants and to give them a weapon to kill the people. In the maftir (מפטיר) reading that concludes the parashah, Moses asked God why God had dealt so ill with the people and why God had sent him, for since he came to Pharaoh to speak in God's name, he had dealt ill with the people, and God had not delivered the people. And God told Moses that now he would see what God would do to Pharaoh, for by a strong hand would he let the people go, and by a strong hand would he drive them out of his land. The seventh reading (עליה, aliyah), a closed portion (סתומה, setumah), and the parashah end here.

Chapter: 5

1. And afterward Moses and Aaron came, and said unto Pharaoh: 'Thus saith YHVH, the God of Israel: Let My people go, that they may hold a feast unto Me in the wilderness.'

2. And Pharaoh said: 'Who is YHVH, that I should hearken unto His voice to let Israel go? I know not YHVH, and moreover I will not let Israel go.'

- 3. וַיַּאבְּורֹוּ אֱכֹּהֵי הֲעִּבְרָים נִּקְּרָא עָבֶינוֹ גַּכְּכָה נָּא בֶּיֶרֶךְ שְׂכֹּשֶׁת יְבִּים בַּבִּוּדְבָּר וִנִּוֹבִּוִזה כִּיֹהוָה אֱכֹּהִינוּ פַּוֹּ–יִפָּנָּעֵנוּ בַּבֶּבֶר אָוֹ בֶּעֵירֵב:
- **3.** And they said: 'The God of the Hebrews hath met with us. Let us go, we pray thee, three days' journey into the wilderness, and sacrifice unto YHVH our God; lest He fall upon us with pestilence, or with the sword.'
 - נִיֹאבֶּוֹר אֲכַהֶּם בַּנֶּלֶךְ בִּיצְּבַׁיִם כְּבָּוֹה בּוֹשֶׁיָה וְאֲהֲבֹּוֹ הַפְּבִיעוֹ אֶת-הָאֶם בִּוּבְּוְעַשְׁיֵּוֹ כֹר:
- **4.** And the king of Egypt said unto them: 'Wherefore do ye, Moses and Aaron, cause the people to break loose from their work? get you unto your burdens.'
 - 5. וַיָּאבֵיר פַרְעָה הַוֹּ–רַבִּים עַתָּה עַם הָאָרְץ וְהִשִּּבַתְם אתם בִּסְּבְלֹתְם:
- **5.** And Pharaoh said: 'Behold, the people of the land are now many, and will ye make them rest from their burdens?'
 - 6. וַיָּצַוֹ פַּרְאָה בַּיִּוֹם הַהָּוּא אֶת–הַנְּנְּאָיִם בָּעָם וְאֶת–שְּׂטְּרָיו כֵּאְבִוֹר:
- **6.** And the same day Pharaoh commanded the taskmasters of the people, and their officers, saying:
 - לְבֵּם תֵבֵּן:
 לְבָּם לִלְבַּן הַלְבַּן הַלְבַּוֹ בִּרְבַוֹּלִים בִּתְבְּוֹל שִּׂלְשִׁם הֵם יִלְכֹּוּ וְקְשְׂשִׁוֹּוּ
- 7. 'Ye shall no more give the people straw to make brick, as heretofore. Let them go and gather straw for themselves.
 - 8. וְאֶת-בַּיתְבֹנֶוֹת הַלְּבֹנִים אֲשֶׂוֹר הֵבֵּ עُשִׂים הְבְּוֹל שִׂלְשֹׁם הְשִּׂיבוּוּ עֲבַיֹּהָם לְא הַנְּרְעָוֹ בִּוּבֶּנְנִּוּ כִּי-נְּרְפֵּים הֵם עַלֹּל-בַּוֹ הָם צְּעֲהִים לֵאבֹּוֹר נְּלְכָה נִוֹּבְוֹוֶה לְאַלֹּהִינוֹי:
- **8.** And the tale of the bricks, which they did make heretofore, ye shall lay upon them; ye shall not diminish aught thereof; for they are idle; therefore they cry, saying: Let us go and sacrifice to our God.
 - 9. תּכְבַּר הַעַּבֹרָה עַבֹּל-הָאָנָשִׂיִם וַיעַשׁוּ-בָה וְאַל-יִשִּׂעוּ בִּדְבַרֵי-שַּׂהָרי
- **9.** Let heavier work be laid upon the men, that they may labour therein; and let them not regard lying words.'
- 10. וַיֵּצְאֹוּ גְּגְּשַיִּ הָעָב וְשִּׁטְרָיו וַיְּאִבְּוֹרוּ אֶל-הָעָב כֹאבִוֹר כְּהֹ אָבְּר פַּרְעֹה אֵיְגַנִּיּ נֹתְןְ לכם תבון:
- **10.** And the taskmasters of the people went out, and their officers, and they spoke to the people, saying: 'Thus saith Pharaoh: I will not give you straw.
 - 11. אַהֶּם לְבוּ הְזָזוּ לָכֶם הֶבֶּן מִאֲשֶׂרָ תִּמְצֵּאוּ כִּי אֵיוֹ גִּגְּרָעֹ מְעַבְדַתְּכֶם דְבְר:
- 11. Go yourselves, get you straw where ye can find it; for nought of your work shall be diminished.'
 - 12. וַיָּפִץ הָעָּם בִּכָּל-אָרֶץ בִיצְּרֵיִם כִּלְּשִׂישׁ הָשׁ כַּשׁ כַּתְבֶּוֹ:
- **12.** So the people were scattered abroad throughout all the land of Egypt to gather stubble for straw.
- 13. וְהַנְּגְשִׁיִם אָצִים כֵּאבֶור כַּכְּוֹ בִוּעֲשׁיכֶם רְבַר-יַוֹם בְּיוֹבׁווֹ כַּאֲשֶׂרְ בִּהְיָוֹת הַתּבֶּוֹ:

13. And the taskmasters were urgent, saying: 'Fulfil your work, your daily task, as when there was straw.'

14. וַיָּבּוּ שְּׂיִטְרֵי בְּנִּי יִשְּׂרָאֵׁל אֲשֶּׁרְ-שָּׂבוּ עֲבַׁהֶּם נְגְּשֵׁי ְפַרְעָה בֹּאְבִוּר בַּוּדּוּעַ כֹּאֵ כִּלִּיהֶם זָזִּלְּכֶם כִּלְבֹּן בִּתִּבְּוּל שִּׂלִשׁים גִַּּם–תִּבְּוּל גַּם–הַיִּוֹם:

14. And the officers of the children of Israel, whom Pharaoh's taskmasters had set over them, were beaten, saying: 'Wherefore have ye not fulfilled your appointed task in making brick both yesterday and today as heretofore?'

וַיָּבֹאוּ שִׂיְטְבִי בְּגִי יִשְּׂרָאֵׁל וַיִּצְּעֲׂלָהוּ אֶל-פַּרְעָה כֹאֲבִוֹר לְבָּוֹה תְעַשָּׁבֵּה כָה
 בְּעַבְּדֵיך:

- 15. Then the officers of the children of Israel came and cried unto Pharaoh, saying: 'Wherefore dealest thou thus with your servants?
 - 16. שָּׁבֶּן אֶין נִּהָן כַּלְעַבְּדֶּיך וּלְבֹנִים אִבְּוּרִים כָנוֹ עַשְׁוּ וְהִנְּהֹ עַבְּדֵיך בַּפִים וְזִזְּכָּאת עַבַּרִר:
- **16.** There is no straw given unto your servants, and they say to us: Make brick; and, behold, your servants are beaten, but the fault is in thine own people.'
 - 17. וַיֶּאבֵיר וָּרְפִים אַתֵּם וָּרְפִים עַכֹּלְבָּן אַתַּם אָבִירִים גַּכְּכָה וָּוְּבְּוֹוֶה כְּיהוָה:
- 17. But he said: 'Ye are idle, ye are idle; therefore ye say: Let us go and sacrifice to YHVH.
 - 18. וְעַׂתָה לְכָּוּ עָבִדְּיוּ וְתַבֵּן לְאַ-יָּנָתוֹ לְכֵב וְתְכַן לְבֵנִים תִּתְנוּי
- **18.** Go therefore now, and work; for there shall no straw be given you, yet shall ye deliver the tale of bricks.'
- 19. וַיִּרְאֵׁוּ שִׂשְׁרֶי בְגִּי-יִשְּׂרָאֶל אַתְם בְּרָע כֹּאבֵוֹר לְאַ–תִגְּּרְעָוֹ בִוּלְּבְנִיכֶם דְבַר–יִוֹם בִּיוֹבִווֹ:
- 19. And the officers of the children of Israel did see that they were set on mischief, when they said: 'Ye shall not diminish aught from your bricks, your daily task.'
 - 20. וַיִּפֶגְּעוֹי אֶת–בוּשָׁיָה וְאֶת–אֲהֲרֹן נִּצְּבֹיִם כִּלְּרָאתְם בְּצֵּאת,ם בוּאָת פַּרְעְהֹ:
- **20.** And they met Moses and Aaron, who stood in the way, as they came forth from Pharaoh;
 - 21. וַיְּאִבְירִוּ אֲכֵלֶּבֶּם ְיֶרָא יְהֹוָה עֲכֵלִיכֶם וְיִשְּׁפֶט אֲשֶׁיְר הֹבְאַשְּׂתִּם אֶת–רֵיזֹזנוּ בְּעֵינִי פַרְעָה וּבְעַינִי עַבְּדִיו לֱהֶת–זָוֶרֶב בְּיָדָם לְהָרְגְּנוּ:
- 21. and they said unto them: 'The LORD look upon you, and judge; because ye have made our savour to be abhorred in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants, to put a sword in their hand to slay us.'

Aliya: Maftir

22. וְישִּׂב בוּשָּׂה אֶל-יְהֹוָה וַיֹּאבֵוֶר אֲדֹנִי לְבְּוֹה הְבֵּרעׁתָה לְעַבׁם הַשֶּׁה כְבְּוֹה שָׁה בְּבְּוֹה הָה בִּישׁׁב בוּשָּׂה אֶל-יְהֹנָי: שִּׂיֹבוֹוִזִּהְנִי: **23.** For since I came to Pharaoh to speak in Thy name, he hath dealt ill with this people; neither hast Thou delivered Thy people at all.'

Chapter: 6

 וַיָּאבֶּור יְהֹוָהֹ אֶלֹ–בוּשֶּׁה עַתְּה תִרְאֶה אֲשֶׂר אֱעֻשֶּׂה לְפַרְעֵׂה כִּי בֵּיד וְזַוְּהָהֹ יִשִּׂלְנֵוֹם וּבֵיד זַזַנְּהָה גַּגְרשַּׂם בוּאַרְצִוֹ: (ססס)

1. And YHVH said unto Moses: 'Now shalt thou see what I will do to Pharaoh; for by a strong hand shall he let them go, and by a strong hand shall he drive them out of his land.'

- End of Parasha -